

# **“Se Olha e não se Toca”**

**De Santiago Serrano (Junho 2001)**  
**[santiagoms\\_2000@yahoo.com](mailto:santiagoms_2000@yahoo.com)**

**Tradução de Adriana Cubas e Santiago Serrano**

**Vencedora do 4ª Concurso Nacional de peças de Teatro Breve**  
**Instituto Nacional del Teatro (Argentina)**

**O texto está registrado e protegido pelas leis da propriedade intelectual.**  
**Para sua utilização é necessário solicitar autorização ao autor.**

**Sala de jantar de um apartamento. É de noite . Um homem caminha pelo quarto. Ele fica um segundo quieto e olha dissimuladamente na direção da janela. Sua mulher fala para ele da cozinha.**

**Mulher:**

Ele ainda está olhando?

**Homem:**

Não posso garantir. Algumas vezes tenho certeza... mas hoje não posso garantir.

**Mulher:**

Você quer que eu olhe?

**Homem:**

Não. Qualquer movimento estranho fará com que ele tenha mais vontade.

**Mulher:**

O que ele procura?

**Homem:**

Quem sabe. Continuemos com a rotina. Algum dia ele se entediara e deixara de nos olhar.

**Mulher:**

Homem ou mulher?

**Homem:**

Uma silhueta na janela, isso é tudo o que eu vi com o rabo do olho.

**Mulher:**

Por que construíram os prédios tão próximos?

**Homem:**

Para que coloquemos nós a distância.

**Mulher:**

Talvez esteja sozinho.

**Homem:**

Eu só vi uma silhueta.

**Mulher:**

Provavelmente ele inveja a gente.

**Homem:**

Quem pode saber?

**Mulher:**

Dois ovos ou um?

**Homem:**

Um.

**Mulher:**

Fritos ou pochê?

**Homem:**

Pochê.

**Mulher:**

Picanha ou costela?

**Homem:**

Costela. Aí está ele!

**Mulher:**

Você pode vê-lo?

**Homem:**

Sim. Já está com o quarto em penumbras, olhando.

**Mulher:**

Já posso trazer a comida?

**Homem:**

Sim, mas não seja canastrona. Seja natural. Qualquer mudança faz com que ele tenha mais vontade.

**Mulher:**

Aí vou.

**Homem:**

Devagar.

**Mulher:**

Hoje estou nervosa, prefiro ficar na cozinha.

**Homem:**

Ele ficará horas esperando para ver você.

**Mulher:**

Abaixa a persiana e assim teremos uma noite só para a gente.

**Homem:**

Odeio ter a janela fechada. Tenho claustrofobia. Que ele feche a janela. Entre agora, devagar.

**A mulher entra finalmente. Está muito tensa.**

**Mulher:**

Assim está bom?

**Homem:**

Legal. Avance, não pare.

**Mulher:**

Por que você não interfone para o apartamento dele e lhe diz para não nos olhar mais?

**Homem:**

Que prova temos de que ele nos espia? Se nós estivermos enganados? Ele zombará de nós. Vai achar que somos paranóicos. Ele tem direito de olhar pela sua janela.

**Mulher:**

E nós temos direito à privacidade.

**Homem:**

Calma. Sente-se, vamos jantar. Ele irá embora, vai se entediar e irá embora.

**Mulher:**

Talvez ele goste de nossa rotina, nossa repetição constante.

**Homem:**

Quem sabe.

**Mulher:**

Faz mais de um ano que ele nos olha.

**Homem:**

Exatamente dezesseis meses e vinte e dois dias.

**Mulher:**

Foi quando você o descobriu. Você não pode assegurar de que tudo não começou muito antes.

**Homem:**

É verdade. Mas eu acho que essa foi a primeira vez. Jamais antes tinha sentido o que senti a partir desse dia até hoje: uma presença... uma intrusão... .

**Mulher:**

Ainda está olhando?

**Homem:**

Está. Eu acredito. Sirvo vinho para você?

**Mulher:**

Hoje não posso tolerar esta tensão. O jantar é nosso único momento de intimidade.

**Homem:**

Ele se moveu. Está inquieto. Relaxe!

**Mulher:**

Que eu relaxe ou que ele relaxe?

**Homem:**

Relaxem os dois! E o pão?

**Mulher:**

Não comprei hoje.

**Homem:**

Como não comprou!?

**Mulher:**

Foi uma brincadeira. Uma brincadeira que já tem dezesseis meses e vinte e dois dias. Esse dia eu te disse que não tinha comprado. Agora vou trazê-lo. Calma.

**Homem:**

Devagar.

**Mulher:**

Eu sei que um dia não vou comprá-lo realmente, assim tudo isto termina.

**Homem:**

Não faça essa loucura!

**Mulher:**

Quem é que ele vigia? A você ou a mim?

**Homem:**

Vai começar de novo? Não criemos rivalidade.

**Mulher:**

Algumas vezes penso que ele se masturba perto à janela. Não o vê movendo-se ritmicamente?

**Homem:**

Já disse a você que não. Como poderia excitar-se com um casal que come seus alimentos?

**Mulher:**

A sexualidade é muito vasta.

**Homem:**

Tão vasta?

**Mulher:**

Assim dizem.

**Homem:**

Não faça trapaças, não introduza o garfo na boca dessa maneira. Isto não é um filme pornográfico.

**Mulher:**

Na pornografia também fazem sempre o mesmo.

**Homem:**

É verdade. A vida está se tornando pornográfica então.

**Mulher:**

Não passe a língua pelos lábios.

**Homem:**

Não acaricie a perna como as prostitutas.

**Mulher:**

Não esfregue a virilha.

**Homem:**

Não roce os mamilos com os braços.

**Mulher:**

Não sei se poderei resistir mais tempo.

**Homem:**

Estou sísmico. Eu tenho uma ereção de grau cinco na escala Mercalli.

**Mulher:**

Eu estou molhada.

**Homem:**

Controle. Controle.

**Mulher:**

Novidades no trabalho?

**Homem:**

Eu te falo enquanto bebemos o café.

**Mulher:**

É verdade.

**Homem:**

Vou trazê-lo.

**Mulher:**

E se ele for um cego que só olha o interior de seus olhos? Alguém que só vê imagens perdidas e passadas de seu cérebro.

**Homem:**

Já pensei nisso. Mas se é como você diz, teríamos perdidos dezesseis meses e vinte e dois dias de nossas vidas.

**Mulher:**

Novidades no trabalho?

**Homem:**

Despediram Fernandes. Leve as mãos à cabeça.

**Mulher:**

**(Levando as mãos à cabeça)** Despediram Fernandes?!

**Homem:**

Corte de funcionários.

**Mulher:**

Pobre homem.

**Homem:**

O importante é que ainda eu não serei despedido.

**Mulher:**

Quantos Fernandes ainda faltam para serem despedidos?

**Homem:**

Acho que ainda vai demorar uns dois meses. Logo começarão os Garcia. Até chegarmos aos Peres, felizmente, ainda falta muito.

**Mulher:**

Não sabe o que aconteceu no supermercado!

**Homem:**

Isso vem depois que eu acaricio sua cabeça.

**Mulher:**

Você está errado. Vem agora. Não sabe o que aconteceu no supermercado!.

**Homem:**

É verdade. Eu me enganei.

**Mulher:**

Uma mulher devolveu parte da sua compra porque não tinha dinheiro suficiente.

**Homem:**

É mesmo?

**Mulher:**

Era uma idosa e tinha um porta-moedas tão pequeno que só pôde comprar um pão e um leite.

**Homem:**

Que difícil essa situação! Cada dia está pior. Não sei onde vamos parar. **(Faz um gesto dramático)**

**Mulher:**

Você tem aperfeiçoado esse gesto. Está cada dia melhor.

**Homem:**

É mesmo?

**Mulher:**

Somos afortunados. Ao menos podemos manter nossa rotina. Isso é um luxo.

**Homem:**

Agora te acaricio a cabeça. Ele adora isso. Nossa visita gosta muito deste momento.

**Mulher:**

Como você sabe?

**Homem:**

Sinto que ele se inclina contra o vidro. Ele sente que algo mais vai acontecer.

**Mulher:**

Talvez agora se masturbe.

**Homem:**

Não roce os mamilos com os braços.

**Mulher:**

Não passe a língua pelos lábios.

**Homem:**

Não acaricie a perna como as prostitutas.

**Mulher:**

Não esfregue a virilha. Não poderei resistir por muito tempo.

**Homem:**

Tenho uma ereção de grau sete.

**Mulher:**

Estou molhada.

**Homem:**

Controle. Controle. Falta pouco.

**Mulher:**

Afasto-me de mim. Já não posso controlar-me.

**Homem:**

Minha ereção é muito evidente para me afastar.

[

**Mulher:**

Controle. Controle.

**Homem:**

Já está tudo calmo, o músculo dorme, a ambição descansa.

**Mulher:**

Ligo a televisão?

**Homem:**

Sim, ligue.

**Mulher:**

Está ao vivo, fizeram dois reféns.

**Homem:**

A segurança não é a mesma de antes.

**Mulher:**

Que horror ser refém, perder a liberdade!

**Homem:**

Ele está se movendo. Acho que vai fechar sua persiana.

**Mulher:**

Até que enfim!

**Homem:**

Sempre pontual. Cuidado, que ele demora para fechá-la . Gosta de dar uma última olhada pelas fendas.

**Mulher:**

É eterno este momento.

**Homem:**

Talvez se ele não voltasse, nós teríamos saudades.

**Mulher:**

Você acha? É possível.

**Homem:**

Ele já se foi.

**Mulher:**

Por fim, estamos sozinhos. **(O casal se olha)** Agora somos livres para fazer o que queremos.

**Homem:**

Como eu gosto de tirar meu terno! **(Tira sua roupa)**

**Mulher:**

Nada como liberar a carne! **(Tira sua roupa)**

**Homem:**

Eu apago a luz. A luz da televisão é suficiente.

**Mulher:**

É perfeita.

**Homem:**

**(Os dois aproximam-se da janela e espiam por ela)** Os do quinto andar estão tomando a sopa. Com certeza ele faz barulho ao tomá-la. Ela sim, toma a sopa como uma dama.

**Mulher:**

A mulher do duplex varre de noite. A grandíssima tonta não sabe que dá má sorte.

**Homem:**

É uma artista tomando a sopa....

**Baixa a luz do quarto. A luz que entra do exterior recorta as silhuetas dos dois na janela.**